

## Habakuk 1,1-11

### Pierwsza skarga proroka i odpowiedź

1,1 הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר חָזָה חִבְקֻק הַנְּבִיא:  
1,2 עַד־אָנָּה יְהוָה שׁוֹעֵתִי וְלֹא תִשְׁמָע  
אֶזְעַק אֵלֶיךָ חֲמֹס וְלֹא תוֹשִׁיעַ:  
1,3 לָמָּה תִּרְאֵנִי אֲוֹן וְעֲמַל תַּבִּיט  
וְשֵׁךְ וְחֲמֹס לִנְגִדִי  
וַיְהִי רִיב וּמַדּוֹן יִשְׂא:  
1,4 עַל־כֵּן תִּפּוֹג תּוֹרָה  
וְלֹא־יֵצֵא לְנֹצַח מִשְׁפָּט  
כִּי רָשָׁע מִכְתִּיר אֶת־הַצְּדִיק  
עַל־כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מֵעֵקֶל:  
1,5 רָאוּ בְּגוֹיִם וְהִבִּיטוּ וְהִתְמַהוּ תִּמְהוּ  
כִּי־פֶעַל פֶּעַל בְּיַמֵּיכֶם  
לֹא תֵאֱמִינּוּ כִּי יִסְפָּר:  
1,6 כִּי־הִנְנִי מְקִיִּם אֶת־הַכַּשְׂדִּים  
הַגּוֹי הַמֵּר וְהַנְּמַהֵר הַהוֹלֵךְ  
לְמִרְחַב־אָרֶץ לְרִשְׁתַּת מִשְׁכַּנּוֹת לֹא־לוֹ:  
1,7 אִים וְנֹרָא הוּא  
מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא:  
1,8 וְקָלוּ מִנְּמָרִים סוֹסָיו  
וְחָדּוּ מִזֹּאבֵי עָרֵב וּפְשׁוּ פִרְשָׁיו  
וּפִרְשָׁיו מִרְחֹק יָבֹאוּ  
יַעֲפוּ כַנְּשֵׁר חֵשׁ לְאֹכֹל:  
1,9 כָּל־הַחֲמֹס יָבֹא מִנְּמַת  
פְּנֵיהֶם קָדִימָה וַיֵּאֱסֹף כַּחֹל שָׁבִי:  
1,10 וְהוּא בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּם  
וּרְזִינִים מִשְׁחָק לוֹ  
הוּא לְכָל־מִבְּצָר יִשְׁחָק  
וַיֵּצֵבֵר עָפָר וַיִּלְכְּדָהּ:  
1,11 אִז חֲלָף רוּחַ וַיַּעֲבֵר וְאִשֶּׁם  
זוֹ כַחוֹ לְאֱלֹהֵי:  
1,1 hammaśśā<sup>2</sup> ʔāšer ḥāzā<sup>h</sup> ḥābāqquq hannābī<sup>2</sup>  
2 ʕad-ʔānā<sup>h</sup> (ʔādōnāy) šiwwáʕti wəlō<sup>2</sup> tišmā<sup>ʕ</sup>  
ʔezʕaq ʔele<sup>ʔ</sup>kā ḥāmās wəlō<sup>2</sup> tōšī<sup>ʕ</sup>  
3 lāmmā<sup>h</sup> ʕar<sup>ʔ</sup>ēnī ʔāwen wəʕāmāl tabbīt  
wəšōd wəḥāmās lōneḡdī  
wayəhi rīb ūmādōn yiśśā<sup>ʔ</sup>  
4 ʕal-kēn tāpūḡ tōrā<sup>h</sup>  
wəlō<sup>ʔ</sup>-yēšē<sup>ʔ</sup> lānéšaḥ mišpāt  
kī rāšā<sup>ʕ</sup> maqtīr ʔeṭ-ḥaššaddīq  
ʕal-kēn yēšē<sup>ʔ</sup> mišpāt məʕuqqāl  
5 rəʔū baḡḡōyīm wəḥabbītū wəḥittamməhū təmāhū  
kī-ḡō<sup>ʕ</sup>al pō<sup>ʕ</sup>el bīmēkēm  
lō<sup>ʔ</sup> ʕaʔāmīnū kī yəsuppār  
6 kī-hinnī mēqīm ʔeṭ-hakkaśdīm  
haggōy hammar wəhannimhār ḥāḥōlēk  
ləmerḥābē-ʔereš lāréšet miškānō<sup>ʔ</sup> llō<sup>ʔ</sup>-lō  
7 ʔāyōm wənōrā<sup>ʔ</sup> hū<sup>ʔ</sup>  
mimmēnnū mišpātō ūśə<sup>ʔ</sup>ētō yēšē<sup>ʔ</sup>  
8 wəqallū minnəmērīm sūsāy  
wəḥaddū mizzə<sup>ʔ</sup>ēbē ʕereḥ ūpāšū pāṙāšāy  
ūpāṙāšāy mērāḥōq yāḥō<sup>ʔ</sup>ū  
yā<sup>ʕ</sup>ūpū kənéser ḥāš le<sup>ʔ</sup>ēkōl  
9 kullō<sup>h</sup> ləḥāmās yābō<sup>ʔ</sup> məḡammat  
pənēhem qāḏīmā<sup>h</sup> wayye<sup>ʔ</sup>ēsōp kaḥōl šēḥī  
10 wəhū<sup>ʔ</sup> bammələkīm yitqallās  
wərōznīm mišḥāq lō  
hū<sup>ʔ</sup> ləkōl-miḡsār yišḥāq  
wayyišbōr ʕāpār wayyilkəḏāh  
11 ʔāz ḥālaḡ rū<sup>ʔ</sup>ḥ wayya<sup>ʕ</sup>ābōr wəʔāšēm  
zū kōḥō le<sup>ʔ</sup>lōḥō

[tytuł]

1,1 Widzenie wieszczę, które miał prorok Habakuk.

[skarga]

2 Dokądże, Panie, wzywać Cię będę - a Ty nie wysłuchujesz? Wołać będę ku Tobie: Krzywdą mi się dzieje! - a Ty nie pomagasz?

3 Czemu każesz mi patrzeć na nieprawość i na zło spoglądasz bezczynnie? Oto ucisk i przemoc przede mną, powstają spory, wybuchają waśnie.

4 Tak więc straciła Tora moc swoją, sprawiedliwego sądu już nie ma; bezbożny bowiem gnębi uczciwego, dlatego wyrok sądowy ulega wypaczeniu.

[odpowiedź]

5 Spójrzcie na ludy wokoło, a patrzcie pełni zdumienia i trwogi: gdyż Ja dokonuję za dni waszych dzieła - nie dacie wiary, gdy wieść o nim przyjdzie.

6 Oto powołam Chaldeczyków, lud dziki a gwałtowny, który przemierza ziemię rozległą, aby zagarnąć siedziby nie swoje.

7 Trwogę budzi ten naród, dla niego przemoc jest prawem.

8 Jego konie są bardziej ręce niż pantery, bardziej drapieżne niż wilki wieczorem; jeźdźcy ich w pędzie gonią za łupem, zbliżają się szybko z daleka, spadając na żer niby orzeł.

9 Wszyscy oni idą pełni żądzy mordy, a ich spojrzenia są jak wiatr pałacy; gromadzą jeńców niby ziarna piasku.

10 Królowie są dla nich przedmiotem szyderstwa, a pośmiewiskiem stają się władcy; twierdze zaś wszystkie to dla nich igraszka, sypią szańce i biorą je szturmem.

11 Potem zawraca jak wiatr i odchodzi: przestępcą jest ten, kto ubóstwia swą siłę.